

KARTA PRZEDMIOTU

I. OGÓLNE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE						
PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA IM. WITELONA W LEGNICY WYDZIAŁ NAUK SPOŁECZNYCH I HUMANISTYCZNYCH						
Kierunek studiów:		Filologia				
Profil studiów:		praktyczny				
Forma studiów:		stacjonarne				
Nazwa przedmiotu:		Seminarium dyplomowe III				
Język wykładowy:		Język angielski				
Kod przedmiotu kształcenia:		FA_KK_17/3				
Poziom studiów (I lub II stopień)	I stopień	Formy prowadzenia zajęć i liczba godzin w planie studiów:				
Rok studiów:	III					
Semestr:	6	Wykład	Ćwiczenia	Warsztaty	Seminarium	Praktyka zawodowa
Liczba punktów ECTS:	2	-	-	-	30	-
Forma zaliczenia:		Zaliczenie na ocenę				
Wymagania wstępne w zakresie wiedzy oraz umiejętności:		Wiedza, umiejętności i kompetencje pozyskane w trakcie wcześniejszej nauki oraz doświadczenia własne				
II. CELE KSZTAŁCENIA						
Cele kształcenia:						
Cel1: Wykształcenie i utrwalenie wśród studentów wiedzy w obszarze metodologii badań przekładoznawczych, literaturoznawczych i językoznawczych oraz umiejętności posługiwania się stosowną metodologią badań, wg wybranej strategii badań; opracowywania, prezentowania i interpretacji wyników badań. Cel 2: Wykształcenie i utrwalenie wśród studentów umiejętności problemów przekładoznawczych. literaturoznawczych i językoznawczych. Cel3: Ukształtowanie wśród studentów przekonania o konieczności zachowań profesjonalnych – zgodnie z zasadami etyki badacza						
III. PRZEDMIOTOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ WRAZ Z ODNIESIENIEM DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH ORAZ METODY WERYFIKACJI EFEKTÓW						
Efekt	Student, który zaliczył przedmiot w zakresie:			Odniesienie do efektów kierunkowych	Metody weryfikacji	
wiedzy:						
W01	zna podstawową terminologię używaną w językoznawstwie i literaturoznawstwie.			K_W02	prezentacja kolejnych rozdziałów pracy badawczej	
W02	ma wiedzę szczegółową w zakresie wybranych zagadnień z dziedziny językoznawstwa lub literaturoznawstwa obejmującą podstawowe metody analizy i interpretacji różnych wytworów kultury właściwych dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych.			K_W12	prezentacja kolejnych rozdziałów pracy badawczej	

umiejętności:			
U01	wyszukuje, gromadzi, przetwarza i przekazuje informacje z wykorzystaniem różnych źródeł informacji, różnych technik i technologii.	K_U01	prezentacja kolejnych rozdziałów pracy badawczej
U02	samodzielnie zdobywa wiedzę i rozwija umiejętności zawodowe.	K_U02	prezentacja kolejnych rozdziałów pracy badawczej
U03	wykorzystuje pojęcia i metody współczesnego językoznawstwa do opisu zjawisk językowych.	K_U04	prezentacja kolejnych rozdziałów pracy badawczej
U04	w wybranym obszarze językowym, syntetycznie ujmuje informacje pochodzące z różnych źródeł.	K_U08	prezentacja kolejnych rozdziałów pracy badawczej
U05	w zakresie wybranych zagadnień z dziedziny językoznawstwa lub literaturoznawstwa realizuje przyjęte założenia: w języku obcym formułuje i rozwiązuje problem badawczy lub prezentuje zagadnienie, kończąc prezentację własnymi wnioskami.	K_U17	prezentacja kolejnych rozdziałów pracy badawczej
U06	ma zbliżoną do rodzimej znajomość języka angielskiego na poziomie biegłości C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz posiada znajomość drugiego języka obcego na poziomie co najmniej B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U18	prezentacja kolejnych rozdziałów pracy badawczej
kompetencji społecznych:			
K01	potrafi efektywnie organizować własną pracę, współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role.	K_K02	obserwacja i ocena postaw studenta podczas zajęć seminaryjnych
K02	potrafi rzetelnie i odpowiedzialnie podejmować obowiązki.	K_K04	obserwacja i ocena postaw studenta podczas zajęć seminaryjnych
IV. TREŚCI KSZTAŁCENIA			
Treści kształcenia (tematyka zajęć, zaprezentowana z podziałem na poszczególne formy zajęć z określeniem liczby godzin potrzebnych na ich realizację)			
Seminarium:			
SEM1	Analiza poprawności przypisów.	2	
SEM2	Analiza poprawności przedstawienia części teoretycznej pracy.	2	
SEM3	Problematyka badawcza i jej odniesienie do tworzenia narzędzi badawczych.	2	
SEM4	Tworzenie narzędzi badawczych.	2	
SEM5	Rola aneksu, załączników.	2	
SEM6	Rola i znaczenie w pracy czasopism i artykułów.	2	

SEM7	Prezentacja materiału badawczego.	4
SEM8	Poprawność analiz materiału badawczego.	4
SEM9	Odniesienie badań do problemów i hipotez.	2
SEM10	Zakończenie i wnioski.	2
SEM11	Składanie pracy w całość – merytoryczne, formalne, techniczne odniesienie do wymogów pisania pracy.	2
SEM12	Analiza poprawności przypisów.	2
SEM13	Analiza poprawności przedstawienia części teoretycznej pracy.	2

V. METODY KSZTAŁCENIA, NARZĘDZIA DYDAKTYCZNE

1. Metody kształcenia: mini wykład; opis; zajęcia warsztatowe.

2. Środki dydaktyczne: prezentacje multimedialne; przykładowe rozwiązania problematyki badawczej; przykładowe badania.

VI. FORMA I KRYTERIA ZALICZENIA PRZEDMIOTU

Forma zaliczenia przedmiotu. Kryteria oceny formującej:

1. Przygotowanie prezentacji – kryteria oceny:

- **3,0 (dostateczny)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum grupy,
- **3,5 (dostateczny plus)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej,
- **4,0 (dobry)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych,
- **4,5 (dobry plus)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych, poprawność wnioskowania,
- **5,0 (bardzo dobry)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych, poprawność wnioskowania, pomysłowość proponowanych rozwiązań.

2. Obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z:

- bieżącego przygotowywania się do seminarium,
- realizacji zadań przygotowanych w ramach seminarium,
- zaangażowania w pracę grupy seminaryjnej,
- zachowań i aktywności w trakcie seminarium,
- prowadzenia merytorycznej dyskusji,
- potrzeby ciągłego rozwoju osobistego i zawodowego.

Kryteria oceny podsumowującej:

- średnia ocen formujących.

VII. BILANS PUNKTÓW ECTS - NAKŁAD PRACY STUDENTA

Kategoria	Obciążenie studenta
Liczba godzin realizowanych przy bezpośrednim udziale nauczyciela (godziny kontaktowe)	30
Udział w seminarium	30
Samodzielna praca studenta (godziny niekontaktowe)	20
Przygotowanie do seminarium	8
Opracowanie materiału badawczego	12
Łączna liczba godzin	50
Punkty ECTS za przedmiot	2

VIII. LITERATURA PRZEDMIOTU

Literatura podstawowa:

1. Garcarz, M. 2007. *Przekład slangu w filmie: telewizyjne przekłady filmów amerykańskich na język polski*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego
2. Munday, J. 2012. *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London: Routledge
3. Bogucki, Ł. 2011. *Areas and Methods of Audiovisual Translation Research*. Frankfurt: Peter Lang

Literatura uzupełniająca:

1. Venuti, L. 2000. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge
2. Weissbort, D., Eysteinsson, A. 2006. *Translation – History and Practice. A Historical Reader*. Oxford: Oxford University Press
3. Hejwowski, K. 2015. *Iluzja przekładu*. Katowice: Wydawnictwo Śląsk